

**FRANCISCO ZAYAS MARTÍNEZ**

Secretario del Departamento de Filología Francesa e Inglesa

**CERTIFICA**

Que reunida la Comisión Permanente del Departamento el 13 de septiembre de 2016, sus miembros acuerdan por unanimidad solicitar el nombramiento como Profesora Colaboradora Honoraria de la Profa. D<sup>a</sup> María del Carmen Lario de Oñate.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos, firma el presente certificado en Cádiz, a 13 de septiembre de 2016.

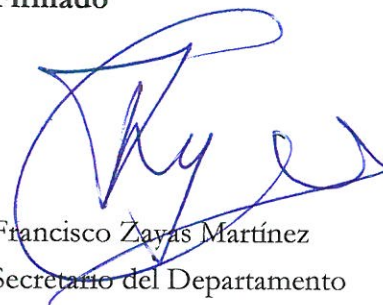
**Vº Bº**



Leonor Acosta Bustamante  
Directora del Departamento



**Firmado**



Francisco Zayas Martínez  
Secretario del Departamento

**M<sup>a</sup> del Carmen Lario de Oñate**  
carmen.lario@uca.es

Categoría: Catedrática de Escuela Universitaria, Filología Inglesa  
Centro Universitario: Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales  
Departamento: Filología Francesa e Inglesa, Universidad Cádiz (España)

#### **Titulación académica:**

- Doctora en Filosofía y Letras (Filología Anglogermánica), curso 1997-98.
- Licenciada en Filosofía y Letras, Especialidad Filología Anglogermánica, Facultad de Filosofía y Letras, Sevilla 1978.

#### **Líneas de investigación**

- Colonia irlandesa y británica en el Cádiz del siglo XVIII
- Estudio de la terminología, del uso y del discurso de la lengua inglesa en los ámbitos académicos y profesionales
- Estudio de manuales de Inglés Aplicado a diferentes áreas (negocios, marketing)

#### **Méritos de investigación:**

- Participación en el Proyecto Ministerio de Educación e Innovación **Grupos de poder, comunidades e individuos del norte de Europa en la Monarquía hispánica durante la Edad Moderna: Integración y diversidad**, código HAR2012-36884-C02-01. ). Investigador principal: Dr. Enrique García Hernán (CSIC) Comienzo Enero 2013.
- Participación en el Proyecto MEC **Proyección política y social de la comunidad irlandesa en la monarquía hispánica y en la América colonial de la Edad Moderna (siglos XVI-XVIII)**. Proyecto HAR2009-11339 (subprograma HIST). Investigador principal: Dr. Enrique García Hernán (CSIC). Comienzo en Enero de 2010.
- Responsable del Grupo de Investigación y Desarrollo Tecnológico de la Comunidad Autónoma Andaluza: **Terminología Inglesa Aplicada a las Ciencias**. Código: HUM 724.

#### **Publicaciones (artículos, libros y capítulos de libros):**

- Vázquez Amador, M., y M. C. Lario de Oñate (2016). **"Los préstamos lingüísticos en la prensa del corazón: estudio comparativo"** en M. F. Litzler, J. García Laborda y C. Tejedor Martínez (eds.) Universidad de Alcalá, Servicio Publicaciones, pp. 95-99.
- Vázquez Amador, M., M. C. Lario de Oñate y P. López Zurita (2015). **"Anglicismos en el tecnolecto del deporte: análisis de tres periódicos hispano-hablantes en la década de los 50"**. *Estudios Filológicos*, nº 55, pp. 157-176.
- Vázquez Amador, M., M. C. Lario de Oñate y C. Figueroa Domecq (2015). **"La visión de España a través de las guías de viaje en lengua inglesa (Siglos XIX Y XX)"**. *Revista Turismo & Desarrollo*, n. 24, pp. 41-54.

- Vázquez Amador, M., y M. C. Lario de Oñate (2015). **“Anglicismos del contexto político en la prensa española durante los siglos XVIII y XIX”** en Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Francisco Javier de Cos Ruiz y Mariano Franco Figueroa (eds.), Iberoamericana, pp.2169-2186
- Lario de Oñate, M. C (2015) **“Casas de comercio irlandesas en el Cádiz dieciochesco”** en *E. García Hernán y R. Skowron (eds.) From Ireland to Poland. Northern Europe, Spain and the Early Modern World’*. Valencia, Albatros, pp. 195-210.
- Vázquez Amador, M. y M. C. Lario de Oñate (2014) **“First Anglicisms in the Spanish Press: Treatment Given by the Royal Spanish Academy Dictionary”** *Investigating Lexi. Vocabulary Teaching, ESP, Lexicography and Lexical Innovation* José Ramón Calvo-Ferrer and Miguel Ángel Campos Pardillos (eds.) Newcastle-Upon-Tyne, Cambridge Scholars Publishing, pp. 145-161.
- García Hernán, E. y M. C. Lario de Oñate (eds.) (2013) ***La presencia irlandesa durante las Cortes de Cádiz en España y América, 1812.*** (2013) Valencia, Albatros
- Lario de Oñate, M. C, y M Vázquez Amador (2013) ***“La figura de Wellington a través de la prensa gaditana (1810-1814)”*** (2013) en E. García Hernán y M. C. Lario de Oñate (eds.) *La presencia irlandesa durante las Cortes de Cádiz en España y América, 1812*. Valencia, Albatros, pp. 61-77.
- Lario de Oñate, M. C. (2012) ***“Irish integration in eighteenth century maritime mercantile city of Cadiz,”***(2012) en O. Recio (ed.)*Redes de nación y espacios de poder 1600-1825 POWER STRATEGIES SPAIN AND IRELAND 1600-1825-* Valencia; Albatros, pp. 183-191
- Vázquez Amador, M. y M. C. Lario de Oñate (2011) ***“The Teacher : Another Variable in the Use of Foreign Language Learning Strategies?”*** en S. Maruenda Bataller y Begoña Clavel Arroita (eds.) *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishers, pp. 635-644.
- Lario de Oñate, M. C (2011) **“Words for working. Professional and Academic English for International Business and Economics.** *Reseña Ibérica*, v. 21, pp. 185-187.
- Vázquez Amador, M. y M. C. Lario de Oñate (2010) **Promoting Learner Autonomy: Grammar Competence through Virtual Learning”** in *From Education to Innovation*, “International Conference and Workshops on Higher Education, Partnership & Innovation”, Budapest, pp. 395-400.
- Bocanegra Valle, A., M. C. Lario de Oñate y E. López Torres (eds.) (2007) ***English for Specific Purposes: Studies for Classroom Development and Implementation.*** Cádiz, Servicio Publicaciones Universidad de Cádiz.

- Lario de Oñate, M. C (2007) “ **A review of English Business Textbooks (1963-2006)**” en A. Bocanegra Valle, M. C. Lario de Oñate y E. López Torres (eds.) *English for Specific Purposes: Studies for Classroom Development and Implementation*. Cádiz, Servicio Publicaciones Universidad de Cádiz, pp. 11-31.
- Lario de Oñate, M. C (2007) “**The Irish Traders of Eighteenth-Century Cadiz**” en D. Dickinson, J. Parmentier & J. Ohlmeyer (2007). *Irish and Scottish Mercantile Networks in Europe and Overseas in the seventeenth and eighteenth centuries*. Gent: Academia Press, pp. 211-230.

### **Participación en Máster**

- Conferencia **El comercio y la lengua inglesa en el Cádiz del siglo XVIII** en Máster Universitario en Dirección Turística de la Universidad de Cádiz, 11 abril 2016
- Participación en el Módulo **Técnicas de comunicación y de traducción inglés/español para las transacciones comerciales y marítimas internacionales** en I Máster en Comunicación Internacional de la Universidad de Cádiz con una participación de 10 horas, 12 enero- 12 febrero 2015.
- Conferencia **El comercio y la lengua inglesa en el Cádiz del siglo XVIII** en Máster Universitario en Dirección Turística de la Universidad de Cádiz, 7 abril 2015
- Módulo de **Inglés Tributario** en V Máster en Asesoría Fiscal de la Universidad de Cádiz con una duración de 5 horas, 14 junio 2014.
- Conferencia **El comercio y la lengua inglesa en el Cádiz del siglo XVIII** en Máster Universitario en Dirección Turística de la Universidad de Cádiz, 20 mayo 2014.
- Conferencia **El comercio y la lengua inglesa en el Cádiz del siglo XVIII** en Máster Universitario en Dirección Turística de la Universidad de Cádiz, 24 abril 2012.

### **Actividades de innovación docente**

- Participante en proyecto de innovación docente **Análisis comparativo de las necesidades de los alumnos de asignaturas de Inglés para Fines específicos de distintos grados**. *Innova* (2015-2016)
- Participante en proyecto de innovación docente **Determinación de las causas de absentismo (temporal) de los estudiantes en los grados en ADE y en FyCO de la Facultad de CC. EE. y EE.: análisis de las circunstancias determinantes y propuesta de mejoras**. *ACTUA* (2015-2016)
- Participante en proyecto de innovación docente **Fomento del aprendizaje bilingüe de Derecho del Empleo en español e inglés II** *ACTUA* (2015-2016)

- Coordinadora del proyecto de innovación **Fomento del aprendizaje bilingüe de Derecho del Empleo en español e inglés** Código *sol-201400047429-tra* (2014-2015)
- Participante en proyecto de innovación docente **El uso del foro como instrumento de comunicación y herramienta de corrección de errores en lengua inglesa** (2014-2015)
- Coordinadora y miembro del proyecto de innovación **E-Autoevaluación de la competencia gramatical en lengua inglesa (GADE y FYCO)** AAA\_13\_021 Modalidad A (2012-2013)
- Coordinadora del proyecto de innovación **E learning para el método del caso en la enseñanza bilingüe** AAC\_13\_002 (Modalidad C) (2012-2013)
- Coordinadora y miembro del proyecto de innovación **Plataforma E learning para el desarrollo de la comprensión lectora en la enseñanza bilingüe de la asignatura Foundations of Business Administration** PI2\_12\_009 (2011-2012)
- Registrada como **Profesora Innovadora (RPI)** (2010-2011)
- Coordinadora y miembro del proyecto de innovación: *Desarrollo y aplicación de estrategias de comprensión lectora en el marco de bilingüismo para GADE mediante e-learning* (2010-2011) (CIE 05)
- Miembro del Proyecto Europa: **Nuevas metodologías docentes aplicadas a la coordinación de contenidos y evaluación de competencias en los Grados de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales** (2010-2011) (DIA 20)
- Coordinadora y miembro del Proyecto Europa **Autonomía del alumnado de Lenguas para Fines Específicos: adquisición de la competencia gramatical mediante el uso de las TICs** (2009-2010) (PIE 37)
- Miembro del Proyecto Europa: **La transmisión y evaluación de competencias relacionadas con la oratoria, el debate y la comunicación** (2009-2010) (CAB01)
- Miembro del Proyecto de Innovación **Preparación de los recursos docentes para la adaptación a enseñanza bilingüe según el EEES en el ámbito de la dirección de empresas** (2008-2009)
- Coordinadora y miembro del Proyecto Europa **Mejora de las estrategias del aprendizaje del inglés de los negocios mediante el uso de la plataforma Moodle** (2008-2009). (CIB108)

### **Movilidad internacional**

- Participación en Staff Training Week en **Università degli Studi di Salerno** en Salerno (Italia) 23 – 27 Mayo 2016.
- Participación en Staff Training Week en **Università degli Studi di Ferrara** en Ferrara (Italia) 8 junio – 12 junio 2015.
- Movilidad académica Erasmus en **Duale Hochschule Baden-Württemberg Stuttgart** en. Stuttgart (Alemania) 17 marzo- 24 marzo 2014.

- Participación en Staff Training Week en **Universitas Jagellonica** en Cracovia (Polonia) 30 Junio – 4 Julio 2014.
- Movilidad académica Erasmus en **Pazmany Péter Katolikus Egyetem** en. Budapest (Hungría) 15 marzo- 22 marzo 2013.
- Movilidad académica Erasmus en **Fachhochschule Friburgo** (Alemania) , 27 mayo – 3 junio 2011
- Movilidad académica Erasmus en **Fachhochschule des bfi Wien** (Austria), 27 abril- 1 mayo 2010
- Movilidad académica Erasmus en **Université Rennes 1** (Francia), 6 marzo – 13 marzo 2009.
- Movilidad académica Erasmus en **The University of Edinburgh** (Reino Unido), 22 abril-27 abril 2008.
- Movilidad académica Erasmus en **Facoltà di Economia de la Universidad de Florencia** (Italia), 22 febrero-1 marzo 2007.
- Movilidad académica Erasmus en **Fachhochschule Kempten** (Alemania), 26 mayo – 2 junio 2006

#### **Cargos de gestión:**

- **Vicedecana Relaciones Internacionales** de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, 18 marzo 2004- abril2008; abril 2008- marzo 2012, con responsabilidad de la creación y organización de la Oficina de Atención al Estudiante de dicha Facultad desde su puesta en marcha.
- **Directora del Secretariado de Orientación Universitaria** de la Universidad de Cádiz desde su creación en marzo 1999 hasta mayo 2003.
- **Coordinadora General de Orientación** desde su creación en noviembre 1995 hasta marzo 1999.
- **Coordinadora del Curso de Orientación Universitaria Inglés**, cursos 93-94 y 94-95.
- **Delegada de la Universidad** en el *Colegio El Pilar* de Jerez de la Frontera para el curso 1995-1996.